

维省中华协会会讯

Winter 冬季 2011

2011 Mid Year Dinner 年中晚宴



Visit from PRC Consul General, Mr Shi 中国驻墨尔本施伟强总领事到访

Contents

President's Message..... 2	Zhongqiujie..... 9	Karaoke..... 15
CAV News	School Council..... 11	Women Interest..... 16
Mid Year Dinner 3	Subgroup Reports	Building Fund 18
Visit from PRC Consul General 4	Cultural Dance..... 12	Tai Chi 18
Duan Wu Jie 5	Table Tennis..... 12	Windows on Chinese Culture..... 19
Honorary Fellows Dinner..... 6	Golf..... 14	Hon. Fellows Nomination Form.... 23
Annual Gala Ball..... 9	Ballroom Dancing..... 14	Chinese Section..... 25

PRESIDENT'S MESSAGE



Time passes quickly when we are busy and having fun. It seemed yesterday when I wrote to you in the previous newsletter. Many things have happened in between.

We sent letters to members who have not paid their 2011 annual subscription. At the same time, we carried

out a short survey on the reasons why the members decided to stop being CAV members. The response to the overdue subscriptions was encouraging. However the reply to our questionnaire was not good. We did not receive sufficient replies to carry out a statistical analysis.

We sent letters to ALL members encouraging the members to provide their email addresses if they would like to be alerted by email when the CAV newsletter is uploaded in the website. So far we have received many replies. Thank you to all the members for taking the trouble.

The construction of the timber stage has been delayed, due to the difficulties encountered in applying for the Planning Permit.

CAV celebrated the Duanwu Jie in June. Please read more on the celebration in the separate report.

From the Editor

In the past few months, many events were held at CAV centre, you will find the reports on them in this issue of the newsletter. If you have not attended any of them, you might want to consider attending one of the upcoming events, e.g. Zhong Qiu Jie (Mid Autumn Festival), Gala Ball and many other subgroup events. To be able to understand what CAV stands for and what it can offer you, you need to get involved in some of these activities and be connected to your association.

On 31st July, CAV invited the new PRC Consul General, Mr Shi and his staff members and families for table tennis games and a social dinner at CAV centre. Read all about this in page 4.

In this issue, I would thank the following members for their contribution to the newsletter, they are

- Kim Saw for the photos of the front cover.
- "Do you know?" and the story of "meng mu san qian" by Linus Chang
- Millie Ko and Dr Ka Sing Chua for editing the Chinese section

A delegation of Overseas Chinese Affairs Office of Guangdong Provincial People's Government visited the CAV Centre on 22-6-2011. They were received by many CAV officials and the Table Tennis players and the Chinese Cultural Dance Group members. They were given a conducted tour of the Centre, followed by light refreshment.

The annual Mid-Year Dinner was held at CAV Centre on 25th June. Many VIP and CAV members and guests celebrated the night of "UNITY" with fine dining and good music.

The highlight of the year so far is the visit to CAV Centre by 27 staff members of the PRC Chinese Consulate in Melbourne, led by the new Consul General, Mr Shi Weiqiang. More details and photos appear in other parts of this Newsletter.

CAV is a vibrant Association, and the Centre is worth visiting from time to time. We organise various activities frequently. We would like to see more CAV members taking part in the activities.

I hope to see you in one or more of the coming attractions:

- the Mid-Autumn festival on 10-9-2011;
- the Gala Ball on 8-10-2011;
- the Food Fair on 13-11-2011

Rex Lai

President CAV

Please send your comments and contribution to km_saw@hotmail.com. See you all in next issue.

Mai Saw

NEWSLETTER ADVERTISING RATES

One Quarter Page	\$220.00 per year \$ 75.00 per issue
One Half Page	\$330.00 per year \$105.00 per issue
One Full Page	\$550.00 per year \$160.00 per issue

If you like to put an ad in this quarterly publication, please contact Lillian Lai on 0403 383 773 or e-mail admin@cavinc.com.au

Free advertisement is offered to Gold and Platinum sponsors at our Annual Gala Ball.

2011 CAV Mid-Year Dinner

The theme of the Mid Year Dinner was "Unity". When the whole CAV is united, we prove to be able to organise a very successful function. About 230 CAV members and friends of CAV came to the Centre to help us to celebrate this event on Saturday 25th June 2011.

Thank you to the Organising Committee and many helpers who came in the morning to help decorate the hall and transformed it to a beautiful reception Centre.



The MC for the night was Mr. John Yap and the music was provided by Rick Charles who entertained us with his excellent singing. The Chinese Banquet catered by Vis Classic was scrumptious and everyone had a great time.

CAV was very honoured by the many invited VIP and guests. The VIPs were the Deputy Consul General of PRC in Melbourne, Mr. Huang Fengwen; Member for Bayswater, Ms Heidi Victoria; Mayor of Knox, Cr Sue McMillan; Melbourne City Councillors, Mr. Ken Ong and Mr. Kevin Louey.



The night's performance started with the Chinese Cultural Dance – children group, who have performed beautifully, It then followed by the adult group, they



danced elegantly in their colourful costumes. The Sequence Dance Group performed a spectacular waltz dance. The evening would not be complete without the entertainment by karaoke singing. Mr. Huang entertained us with his enchanting singing voice and the karaoke group also sang 2 good songs melodically.

Dr. Frank Chew appealed for donation to the much needed School Building Fund. Then Mr. Karl

Kutner, Central Equity representative, presented a sponsor's cheque to the President of CAV. Mr Kutner drew the Door Prize of 2 nights' accommodation at one



of their Southbank apartments.

The finale was the Raffle Draw. The total value of prizes was worth more than \$3,000. Thank you to all the generous donors of the Raffle Prizes.



The night ended with more dancing to Rick Charles great music and singing. We would thank everyone who came and hope that they would come again next year



Visit of PRC Consul General and Staff

On Sunday 31st July 2011 the staff of the Chinese Consulate of the PRC in Melbourne came to CAV, most of them for the first time, including the new Consul General, Mr. Shi Weiqiang. (施伟强总领事)

After a tour of the CAV Centre and the school, some of the Consulate staff had a friendly game of table tennis with the table tennis group members. Mr. Shi, Mr. Huang and Mr. Zhang then adjourned to the Boardroom to have a chat with the past Presidents. Mr. Shi was very impressed that almost all the past Presidents were present to meet him.

Then the Consulate staff enjoyed a Malaysian buffet dinner with the authentic satay, roti canai as well as other home cooked dishes. Shirley Teh did most of the cooking, we are extremely lucky to have such a talented "master chef" in CAV. Some CAV members brought along an assortment of dessert; it was such a big feast. The Consulate staff was very impressed with the delicious home cooking prepared by us.

After a good meal, many of the Chinese Consulate staff and CAV members showcased their beautiful voices in karaoke singing. There were abundant of talents among the Chinese Consulate and CAV members. Mr. Shi

entertained us with 3 songs, well appreciated by all present. Many audiences joined Mr Shi for the second part of his third song. George Liew serenaded a song called "I love China" (我爱中国) to our visitors, a song that suited the occasion"



Mr. Shi was immensely happy with the warm welcome that CAV has extended to the Consulate staff. This is the best relation building event hosted by CAV for the Chinese Consulate. I would like to thank those members who attended this function and those who lent a helping hand in the organising as well as those who cooked the food and desert. A special thank to the Table Tennis Group members who supported the event. The event demonstrated that we have a good teamwork at CAV

Rex Lai



2011 Duan Wu Jie (Dragonboat Festival)

This year CAV decided to run the Duanwu Jie by making the zongs at CAV centre. With the help of Ramona Chua (our school principal), Madame Lim (Kim Saw's mum), Mrs. Ng (my mum), Lip Chye, Shirley Teh, Annie Yeow, Saw Chin, Carol Chong, Jade Wang, Helen, Nicholas Yong, and myself we managed to make over 1,160 zongs and raised a profit of \$2500. In spite of a lot of hard work with the preparation, there were lots of laughter and fun.

On Sunday the 5th of June 2011, the Chinese school children learned how to wrap Zongs with the help from some mums and grandmas. This is part of the school

curriculum to enable children to have a better understanding of Chinese festivals and culture. The school children enjoyed the experience and had lots of fun wrapping the zongs. The story of Duan Wu Jie to commemorate poet Qu Yuan was told.

I would like to say a big thank you to all those that came and helped. Without the helpers I would not be able to meet the demand. It does show that in CAV there are members who will always be there to help to raise funds and make any event a success.

Elizabeth Tan



2011 Honorary Fellows (CAVHF) Dinner

The 2011 CAV Honorary Fellows Annual Dinner was held on Friday 5 August at the Okra Restaurant, Camberwell. Chooi Hon Ho, Chairperson, CAV Honorary Fellows Advisory Board, welcomed the newest fellow, Khim Chow, to the dinner, as well as John and Wendy So to their first Fellows Annual Dinner.

The after dinner talk on Melbourne's Chinatown Precinct and the Chinese Community was presented by 2 past CAV Presidents, Ken Ong (Melbourne City Councillor) and Vincent Chow (President of FCA – Federation of Chinese Associations). There was animated discussion on visions for Melbourne Chinatown and the room was abuzz with excited conversations. It was a great night of fellowship indeed.



2011 Sale of Entertainment Book



*From Mrs. Chooi Hon Ho, Coordinator for the sale of Entertainment Book
Subject: Funds raised from sale of Entertainment Books in 2011*

Date: 15 June 2011

*I am pleased to inform you that this year's fundraising drive from the sale of Entertainment books raised **\$1,248** for CAV.*

A total of 96 copies were sold (Every copy sold at \$65 raised \$13 for CAV).

I would like to thank all the members and friends who have supported the CAV through the purchase of Entertainment Books. I would also like to acknowledge the assistance from many friends who have assisted in the distribution of the books.

---- Mrs Chooi Hon Ho



Mering Corporation is a
Property Development
and Investment Company.

We pride ourselves on our ability to foster respect and value for each other, and integrity, innovation, and teamwork in everything we do.

Mering means '*Earth*' in aboriginal language.

As part of our philosophy we are constantly reminded of where we live, what we do to it, take out of it, and what we return to it.

For out of '*Earth*' is where all things come from,and return to.

ANZ Home Loan can help support your local community and sporting groups

By taking out an ANZ Home Loan, ANZ Residential Investment Loan, ANZ Equity Manager or ANZ Home Equity Loan not only will you enjoy the benefits of an award-winning Loan, you will also be supporting the Chinese Association of Victoria.

For information, contact Chris Teh on (03) 9899 8188





CENTRAL EQUITY

MELBOURNE APARTMENTS

Southbank's most experienced Property Developer

**New landmark residential
tower coming soon**

**Register Your
Interest Now!**

See an Exciting Pre-release Selection of
1, 2 & 3 bedroom Apartments

PREVIEW:

www.centralequity.com.au

New Interactive Display

199 City Road, Southbank (Cnr of Balston St) MEL REF: 2F D10

OPEN: Mon to Sat (10-5) Sun (12-5)

1800 63 8888

Or Call Mr. Victor Li on: 0412 488 978
for a personal appointment to inspect

CENTRAL EQUITY

A Proud Sponsor of CAV for 20 Years!



Chinese Association of Victoria Inc.
維多利亞省中華協會

CAV celebrates the Moon Cake Festival.

Free Event

Saturday 10th September 2011

7:00 pm to 9:30 pm

CAV Centre, 8 Ashley Street, Wantirna

中秋節

Zhōngqiūjié

中秋节

- Cultural Performance
- Family Games & Activities
- Mooncakes on Sale
- Lantern Competition – (bring your “Home made” lantern for this competition)
- Lots of prizes to be won



Lantern Parade at 9:00pm

Contact: Kenny Lau 0405 019 223 or
Elizabeth Tan 0413 840 303

Visit www.cavinc.com.au for more details.



The Glass Slipper Ball

Saturday 8th October 2011



Special Features:

Elegua Latin Spectacular



invites you to
Rio de Janeiro
Carnival



*Fashion Parade
by Melissa M Boutique*

Venue: Star International
1c Bell St, Preston
Time: 6.30pm
Dinner: 9 course Chinese Dinner
incl wine & soft drinks
Cost: \$98 per person
Dress Code: Black Tie / Formal
Contact : Lillian Lai 0403 383 773
B C Tay 0411 883 792

Your Host:



Chinese Association of Victoria Inc.
維多利亞省中華協會

LANIER

Since 1978, Lanier Australia has always been committed to creating value to its customers by providing market leading imaging devices and superior levels of service.

Lanier specialises in the sales and service of a range of office document solutions including:

- Digital colour and black & white multifunction copiers
- Laser printers
- Facsimile systems and
- Business solutions

Our products help companies and organisations share critical business information, quickly and simply and allow our customers to improve their office productivity and reduce their operating costs.

Visit us www.lanier.com.au or Call 1300 362 345



Mercedes-Benz

What? Risk Free?

Central Star Auto Haus is taking leasing to new heights with a 5 Star Guarantee Program*. It gives you the ultimate in flexibility, security and peace of mind when leasing a new C-Class, E-Class, or M-Class Mercedes-Benz.

For a limited time, business customers of Central Star Auto Haus can get behind the wheel of their new Mercedes-Benz - risk free*. With the 5 Star Guarantee Program, make the upgrade into your new Mercedes-Benz with no deposit, no residuals ...no risk.

"There's 5 Star, then there's Central Star".

*5 Star Guarantee program is based on a standard operating lease provided by Mercedes-Benz Financial, a trading name of Mercedes-Benz Financial Services Australia Pty (ACN 074 134 517) of Level 1,41 Lexia Place, Mulgrave, Victoria,3170 (MBFSAU). Subject to normal MBFSAU business customer credit lending criteria and a satisfactory credit bureau check. Conditions apply. ^ Return conditions may result in fees applying on vehicle return

Central Star Auto Haus

518 Princes Highway, Berwick Tel 87943900 www.mbcentralstar.com.au LMCT 578



AstronTech

Discover - Design - Deliver

Executive Notebook Promotion



Hewlett-Packard
Elitebook 2540p

\$2,219 EX GST

Free Docking Station +
Carry Case + Shipping



Lenovo
ThinkPad T410i

\$2,278 EX GST

Free Mini Dock +
Carry Case + Shipping

Need additional models or more information?

Please call ASTRON TECHNOLOGY
on (02) 9954 1411
and speak to David Ly
(dly@astrontech.com.au)

Offer till 31st December 2010

CAV SCHOOL COUNCIL 学校校委



It has been quite rewarding to see CAV School performing from strength to strength, from a big deficit in its operation 4 years ago to now with a surplus, since Ramona and I were recalled to help. Ramona the Principal has been working tirelessly for the School even outside the line of her normal

duties. She has turned CAV School around with the assistance of our School Council volunteers. I am pleased that the School is in good shape again.

Ramona feels that she has done her best. She needs a break. She has been granted a long leave from 1st of August till the end of the year. Meanwhile we have appointed Ms Zhiming Bai as our acting Principal. Zhiming is the right hand person of Ramona Chua last 4 years. She is very familiar with the running of our School. She is our administrative office Manager as well as emergency teacher. She will be assisted by former deputy Principal Millie Ko and several other teachers when required. Of course our School Council is always behind her to support her and the teaching staff.

Meanwhile we have been advertising for an Assistant Principal and the responses have been very encouraging. We are in the process of interviewing potential candidates and we will let you know as soon as we have appointed one.

There are also some changes in our School Council members. Unfortunately we have to accept the resignation of three long serving School Council members recently. They are Sandra Wu, Lillie Giang and Eric Yap. Sandra has got a new demanding job and other family commitment. Lillie also has a new challenging job, sometimes working 7 days a week and

she may soon become a 'master chef' teaching people how to cook. We are certainly going to miss her cooking in the canteen. Eric, another capable School Council member has to leave us because of some new overseas commitment. We sincerely wish them well in their new challenges in life and thank them once again for their dedication and contribution to the School. We hope to see them coming back to assist again whenever they are free.

We are therefore looking for three new School Council members from our parents/members to replace them. If you have some time to contribute to the welfare of our students and School, please contact me by phone (03) 98735050 during office hours or by e-mail kasingchua@hotmail.com for more information or have a chat.

Finally please do not forget to participate in the coming Mid-Autumn Festival Zhongqijie on Saturday **10 September 2011** as all students will be attending as part of their learning curriculum

CAV also has a Gala Ball, black-tie dinner, coming up on Saturday **8 October**, with special VIP guest-speakers the Hon. Chris Bowen, Federal Minister for Immigration and Multicultural Affairs and the Hon. Nicholas Kotsiras, State Minister for Multicultural Affairs. If you wish to attend please contact me or one of the EXCO.

Best wishes.

Dr Ka Sing Chua
Chair of School Council

tel: 98735050
fax 98743618
kasingchua@hotmail.com

CAV FACILITIES CHARGES from January 2011

(Less 10% for CAV members for private functions only, NOT for business or on behalf of any organisation or friends)

1. MAIN HALL:

Weekdays – (Available from 9.00am to 5pm)

\$45.00 per hour. Minimum 3 hours.

Maximum charge \$300.00

Nights – (Available from 6.00pm to midnight)

Weekdays (Mon – Thurs.) \$180.00 per night

Friday & Sunday \$320.00 per night

Saturday \$420.00 per night

[If cooking is required, extra \$80.00 is charged]

2. CLASSROOM: (Available from 9.00am to midnight)

Monday to Friday \$20.00 per hour (per classroom)

(Minimum Charge \$60.00 Maximum Charge \$210.00)

Saturday \$25.00 per hour (per classroom)

(Minimum Charge \$75.00 Maximum Charge \$250.00)



After a busy autumn program, the CAV golf group has a relatively quiet spell due to the inclement weather. The last major function was the Annual golf presentation dinner which was well attended and we had the Lexus of Blackburn, Central Equity and Sandhurst Golf club as major sponsors.

We are still having social golf events at various clubs as a get together for the golfers and also to introduce and encourage new members to golfing. The next game is booked at Paterson River golf club on the 11/9/11 and anyone interested please contact Yung Chai on yp.chai888@yahoo.com.au

Our next major golfing event is a weekend trip to Portsea. The group plans to go by bus, leaving CAV centre on Friday Morning on 21/10/11 and returns on Sunday night. There will be 2 rounds of golf at Warnambool and Portsea. Cost is app \$250.00 per person (less for non golfers). It is almost fully booked and anyone interested please contact myself, Yung Chai or Chen Woo cwchin@preschem.com ASAP.

Happy golfing!

Chee Mun Leong
Golf Captain

Ballroom Dancing (BDG) 交际舞



The Ballroom Dancing social nights which are held every 2nd Sunday of the month, are becoming very popular. Those that come have a lots of fun with good music, good food good company and it is only \$5.00 and bring a plate.

We will be having a Fancy Dress Fund Raising Dinner Dance on the 27th August 2011 at CAV Centre. It should be a very interesting night with everyone dresses up in different costumes.

We have our lesson on every Thursday from 8pm till 10.15pm. Do come along and try even if you think that you have two left feet. A Formation Dance Team, to promote CAV, is being organized as funding is starting to take shape, and more information on the team will be available by the next issue of the newsletter.

So come and join us and have a fun night. For all enquirers please contact either Julia Lim {98020743 A.H} or Elizabeth Tan {0413840303}

Elizabeth Tan
Ballroom Chairperson.



Karaoke 卡拉 OK



Our regular Karaoke sessions are happily and enthusiastically attended by some 14 to 18 singers – rain or thunder-storms. Our singing times are from 7 p.m. till 10:30 p.m. every first and third Sunday evenings. CAV members pay \$ 4.00 and non-CAV

members \$ 6.00. Coffee and tea are provided.

For the very first time, in the history of CAV, a singing class was successfully initiated and formed. We are fortunate to have Hong Kong born, Juliana Lam, a qualified music teacher to teach us.

This is a feedback from one of the students:

"Hi George,

We thoroughly enjoyed Juliana's lesson last Sunday. The lesson was informal and she did make it very engaging and lively so that everyone do let go of their anxiety and not be shy to croak our voice in front of everyone. Yes we believe she is very experienced and is very engaging and encouraging in her teaching technique. I think her communication skill in English is not an issue.

We did learn the stomach breathing technique and vocal exercise using the correct breathing. Hopefully we can see some results at the next lesson. We look forward to see her again in a fortnight. Thank you."

Initially we planned to hold this class only every first and third Sunday. But due to over-whelming response and

demand, it will be held every Sunday afternoon from 5 :15 PM till 6 : 45 PM. I must acknowledge with gratitude, the tremendous help from both Lillian and Rex Lai. During the days when Anne and I are not able to attend, Lillian and Rex always stand in for us, attend the Karaoke session and setting up the equipment.

Now the class has reached its maximum capacity and if you (or your friends) are not yet enrolled in the class but would like to join, please email George on georgeliew88@hotmail.com or call him on 0432 728 723 to place your name on the waiting list .

Though it may sound a bit overly optimistic and even boastful, CAV indeed has many talented singers and it is quite possible that this class could be a delightful prelude to a CAV Choir- where CAV members could have a chance to further develop their singing skills to "show-case" their long-hidden talents by singing their songs on stage .

We have decided to hold our Annual Dinner on Sunday 06 November 2011 at CAV Hall with a theme of "CAV'S GOT TALENT" and indeed we have now and will have more talent by 06 November! Tickets for the event are at \$38.00 each and will be on sale very shortly.

It will be a wonderful and enjoyable evening of both dance and singing performance coupled with delicious foods! The organising Committee members are: Lillian Lai, Rex Lai, Shirley Teh, Anne Wong, Siu Hoi So, Juliana Lam and George Liew.

Currently both Anne Wong and George Liew are the committee members of this Subgroup, with George at the Chair. We are hoping to have more members to join the committee, helping us to grow the group.

Chairperson
George Liew



Women Interest Network (WIN) 妇女兴趣



Australia's Biggest Morning Tea is one of Australia's leading fundraising events and plays a vital role in raising money towards Cancer Council's work in research, education, prevention and support.

Everyone knows someone who has been impacted by this dreadful disease. It is critical that a cure be found and WIN has been supporting Cancer Research since its inception in 2003. This year is no exception. WIN continued to participate in this program and held Australia's Biggest Morning Tea over three sessions in May. Instead of serving tea and muffins, WIN again did this in our Asian style so we can gain wider support from our CAV members and friends.

The WIN ladies made a variety of delicious food for sale to raise funds. Sherilyn Yong and Shirley Teh made stirred fried noodles and Chicken Porridge for both the Wednesday and Thursday Ball Room Dancing groups assisted by Helen Wong, Grace Chan and Jocelyn Yap. Our WIN ladies served our happy customers who felt



WIN's Japan Earthquake Appeal

Life is unpredictable. Natural disasters seem to be happening around the world. The Japan Earthquake which was followed by the tsunami took most people by surprise. This natural disaster impacted my people who became homeless overnight. It is important to show compassion and to help those who are not as lucky as us.

To assist the 188,000 people who remain displaced or evacuated to about 2,200 evacuation centres across the affected region in north east Japan, WIN ran an appeal to collect new good quality socks and cash donations in aid of the earthquake victims.



that their participation was not only helping a good cause but the food was delicious and good value for money.

On Sunday 22nd May our WIN ladies and friends of WIN like Elizabeth Tan, Lillian Lai and Mai Saw made a variety of kuehs, stirred fried noodles, curry chicken and vegetable rice for sale. The food sale was well supported by the Chinese School, Tai Chi and Table Tennis participants and many parents of the school. WIN had fun organising this event and with the kind support of our CAV members and friends, WIN raised \$1,208 this year. This may not be a big number but every little drop counts. After all, it is the little drops that formed the mighty ocean! Thank you to all that helped us in supporting this event.



We are pleased to say that our CAV members donated many good quality socks, some of which were hand knitted. We would like to thank everyone who donated to this cause especially to the person(s) who went through the effort of hand knitting many pairs of socks that were sent to Japan. Every pair of socks was individually packaged and had a personalised note to let the receiver of the socks know that our hearts and thoughts are with them. I am sure the socks would provide warmth to the victims and would touch their hearts to know that we Aussies care for them and wish their country a quick recovery.



Lend a hand to 'Care In Action'

The Women Interest Network team ran a fund raising Sausage Sizzle Stand at Bunnings, Vermont South on **9th July 2011** to raise funds for the forgotten people of Moemaneng.

Moemaneng is a shanty town in South Africa which has a local population of about 20,000 people. The majority of the population are illiterate, unskilled, unemployed and have been ravaged by aids. Many children have parents who are either unemployed or have aids. In many instances there are children who are the head of households and are taking care of younger siblings. Some children are fostered and live lives of poverty and abuse by the foster parents, receiving no emotional support or parenting.

Hygiene Kits & Rape Kits

- **Panties of all sizes – girls to XXXL, Hand towels, face cloths, tooth brushes, tooth paste, soap, lollies and a message of hope.**



The proceeds from the Sausage Sizzle event are used for making up **Abuse and Rape Kits** which are provided to the police station and local GP's of Marquard for rape and abuse victims to preserve the women's dignity. The

Besides the socks appeal, WIN also donated \$1,227.15 to the Australian Red Cross Japan Disaster Appeal. Special thanks go to Lillie Giang who raised \$110 by selling muffins to her work colleagues; the CAV Karaoke Group for their generous donation of \$300; Helen and Raymond Wong who donated \$388 and WIN for donating \$400 to this appeal.

Thank you all that helped us by supporting this event.



New Born Baby Kits are provided to the clinic to allow the mothers to have something to take their babies home in, as most of them have nothing, not even a wrap.

WIN has also collected **pre-loved items** to be sent to Momenang. We have collected:-

Pre-loved items listed below that are still in good condition

- | | |
|------------------------------|--------------------|
| Bras of all sizes | Socks |
| Baby Bottles | Soccer Boots |
| Baby Gowns | Baby Blankets |
| Walking Shoes – all ages | Baby Wraps |
| Work Boots | Baby Dummies (new) |
| Shoe Laces | Wool |
| Grocery bags | Fabric |
| Shopping bags (light weight) | Knitting Needles |
| Hand Towels | Face Cloths |
| Umbrellas | Pillow Cases |
| Clothes – summer & winter | |

New Panties of all sizes - girls to XXXL

WIN would like to thank everyone who has



kindly donated to this cause and supported us to support those in need.

Khim Chow, Chairperson,



SCHOOL BUILDING TRUST FUND (SBTF) 建



During the recent Mid-Year dinner, the CAV SBTF has received a number of donations totalling \$6710.

I wish to thank the following **donors** for their generous donations towards maintaining the CAV School and facilities for members and friends to enjoy. They are:

- 1) Jenny Siew
- 2) Cleve Chu
- 3) Luana Kou
- 4) Josephine Ong
- 5) Cheng Lu
- 6) Judy Fan
- 7) Clement Chan

Our Association will not be what it is today without the generosity of its members. Note: All donations (>\$2-00) to the SBTF are fully tax deductible, and can be directed to the Ex-Co

A 'Big thank-you to all !

TAI CHI 太极



The second Saturday Tai Chi workshop for the year was held on 2nd July. In this workshop, Master Lun taught us the second part of the Chen style Tai Chi form (陈式太极拳). Chen style Tai Chi requires strength and emphasizes on combat movement. It is quite different from Yang style (杨式)

Tai Chi that we have learnt before; Yang style requires gentle movements that incorporate with breathing.

As usual we have a fantastic lunch with plenty of healthy food prepared by the members. Special thanks to Peter and Kim Ho for their donation of disposable cutlery, it was great that we did not have to spend too much time washing up dishes after the lunch.

In Term 3, we will continue to learn Chen Style Tai Chi form and fan routine. Master Lun is patiently going through the basic steps with us before teaching us the new steps. It is important for us to build a strong foundation before moving on to more advanced skill.



During his visit to CAV Center on 31st July, the PRC (Peoples Republic of China) Consul General, Mr Shi Wei Jiang, presented a couple of gifts to CAV, one of

them was a gift box containing a DVD on Tai Chi 24-steps (二十四式太极拳). Tuesday evening class members have just learnt this in the beginning of the year and the DVD will certainly help us to further improve our skills.

On 7th August, the Chinese school requested us to teach their students some Tai Chi movements whilst their teachers were conducting parents-teachers interviews.

The children were having a fun time learning the basic of Tai Chi movement; this is part of the school curriculum that encourages students to learn Chinese culture.



In the next few weeks, we will be busy practicing, preparing for our performance for Mooncake Festival, Karaoke Night and CAV Open Day.

Tai Chi lessons run every Tuesday 7:30 pm – 9:30 pm and Sunday 9:30 am – 12 noon. Please contact Mai on 0413 128 890 or email taichi@cavinc.com.au

Mai Saw, Chairperson



三十六计

The **Thirty-Six Stratagems** was a collection of 36 proverbs used to illustrate a series of stratagems used in politics, war, as well as in civil interaction, often through unorthodox or deceptive means.

第九计 隔岸观火

Ninth Stratagem: Observe the fire on the opposite shore

阳乖序乱，明以待逆。

暴戾恣睢，其势自毙。

顺以动豫，豫顺以动。

此计正是运用本卦顺时以动的哲理，说坐观敌人的内部恶变，我不急于采取攻逼手段，顺其变，“坐山观虎斗”，最后让敌人自残自杀，时机一到而我即坐收其利，一举成功。

[故事]:东汉末年，袁绍兵败身亡，几个儿子为争夺权力互相争斗，曹操决定击败袁氏兄弟。袁尚、袁熙兄弟投奔乌桓，曹操向乌桓进兵，击败乌桓，袁氏兄弟又去投奔辽东太守公孙康。

曹营诸将向曹操进言，要一鼓作气，平服辽东，捉拿二袁。曹操哈哈大笑说，你等勿动，公孙康自会将二袁的头送上门来的。于是下令班师，转回许昌，静观辽东局势。

公孙康听说二袁来降，心有疑虑。袁家父子一向都有夺取辽东的野心，现在二袁兵败，如丧家之犬，无处存身，投奔辽东实为迫不得已。公孙康如收留二袁，必有后患，再者，收容二袁，肯定得罪势力强大的曹操。但他又考虑，如果曹操进攻辽东，只得收留二袁，共同抵御曹操。当他探听到曹操已经转回许昌，并无进攻辽东之意时，认为收容二袁有害无益。于是预设伏兵，召见二袁，一举擒拿，割下首级，派人送到曹操营中。

曹操笑着对众将说，公孙康向来惧怕袁氏吞并他，二袁上门，必定猜疑，如果我们急于用兵，反而会促成他们合力抗拒。我们退兵，他们肯定会自相火并。看看结果，果然不出我所料。

Delays entering the field of battle until all the other players have become exhausted fighting amongst

themselves. Then go in at full strength and pick up the pieces.

【Story】Towards the end of Eastern Han dynasty, Yuan Shao was defeated by Cao Cao and died. His sons fought among themselves in a battle of succession. Cao Cao took advantage of the chaos and attacked them.

The Yuan brothers, Yuan Shang and Yuan Xi sought asylum within WuHuan. Cao Cao attacked WuHuan and the brothers fled to Liaodong in the north-east to seek the help of nomadic chieftain Gongsun Kang. Instead of pursuing the Yuan brothers, Cao Cao's officers suggested that they should attack Liaodong immediately. On the contrary, Cao Cao summoned his forces back saying that Gongsun Kang would send the heads of the Yuan brothers to him. Cao Cao's army retreated to Xuchang and patiently observed the situation in Liaodong.

When Gongsun Kang heard that the two brothers coming to him for help, he doubted their sincerity because the Yuan family always wanted to conquer Liaodong. If he was to let them stay, they may be a threat in the future. However if Cao Cao was to attack Liaodong, the brothers would be able to help him to fight in the battlefield.

Upon hearing Cao Cao has retreated to Xuchang, Gongsun Kang knew that Cao Cao has no intention to attack him and there was no use to keep the Yuan brothers with him. So he killed the brothers and sent their heads to Cao Cao.

When Cao Cao received the heads, he explained, "Gongsun Kang was afraid he'd be my next target; he was also afraid that the Yuan brothers would annex his territory. If I attacked him, he would need the help of the brothers. But if I withdrew, the Yuan brothers and Gongsun Kang will fight each other; this is exactly what I have expected."



Yijiànshuāngdiāo

一箭双雕 (To shoot two hawks with one arrow)

Nánběicháo shí, běizhōu yǒu ge jiào Zhǎngsūn Shèng de wǔguān, shàn yú shèjiàn, 南北朝时，北周有个叫长孙晟的武官，善于射箭，zhì móu guò rén, yīncǐ bèi cháo tíng pàiqiǎn hùsòng gōngzhǔ dào xī běi tūjuézú qù 智谋过人，因此被朝廷派遣护送公主到西北突厥族去 chéng hūn. Tū juézú guówáng hěn qìzhòng tā, bǎ tā liú xià lái, suí zìjǐ yì qǐ qù, 成婚。突厥族国王很器重他，把他留下来，随自己一起去 dǎ liè. Guówáng kànjiàn yǒu liǎng zhī dà diāo zài kōngzhōng zhēngduó yí kuài ròu, 打猎，国王看见有两只大雕在空中争夺一块肉，biàn qǐng tā jiāng diāo shè luò, Zhǎngsūn Shèng lā kāi gōng, yí jiàn shè qù, jìng tóngshí 便请他将雕射落，长孙晟拉开弓，一箭射去，竟同时将两只大雕射了下来。

jiāng liǎng zhī dàdiāo shè le xià lái

便请他将雕射落，长孙晟拉开弓，一箭射去，竟同时将两只大雕射了下来。

During the time of the Southern and Northern Dynasties, Zhang Sun Sheng, a wise, sharp-shooting military archer from the Northern State, was sent on a mission: to escort the princess to the Turkic Clan's territory in the northwest to be married. The King of the Turkics appreciated Zhang Sun Sheng's shooting ability and asked him to stay back to go hunting with him. While on the hunt, they saw two big hawks in the sky fighting over a piece of meat, so the king asked Zhang to shoot the hawks. Unexpectedly, with one arrow, Zhang shot both hawks simultaneously. So now people usually use the idiom to describe a situation where one action can accomplish two goals.

Example

Zhècì yīngyǔ jìngsài, jì tígāo le wǒ de yīngyǔ huìhuà shuǐpíng, yòu jiéshí le jǐ wèi wàiguó péngyou, zhēn kě wèi yijiànshuāngdiāo. 这次英语竞赛，既提高了我的英语会话水平，又结识了几位外国朋友，真可谓一箭双雕。

This English contest not only improves my spoken English ability, but also allows me to meet some foreign friends. It's just like killing two birds with one stone.

Do You Know?

Bonsai (盆栽) originated in

There is a common misconception about the origin of the traditional art form of Bonsai that needs to be busted.

Myth: "Bonsai - is a Japanese art of growing miniature trees in pots"

Most readers know that Bonsai is the art of cultivating miniature plants in decorative pots. Unfortunately whenever people come across the word "bonsai" they automatically attribute this art to originate in Japan.

Most books on this subject will rightly describe this art form as originated in China. The word "bonsai" has been adopted from the Chinese words *pen zai* and consists of two parts. "bon" is the Japanese pronunciation of the Chinese word "pen" (盆) which means vessel or pot, and "sai" is the equivalent of the Chinese word "zai" (栽) meaning "to cultivate" In the book "*Bonsai, growing, care and maintenance*" by Ken Norman, (Hermes House, London 1999) it was quoted that the first bonsai was grown in China about 1500 years ago. In fact during archeological excavations in Hebei Province a mural depicting a plant bearing red



-- by **Linus Chang**

China

flowers in a decorative terracotta pot was found on the wall of the

corridor leading to a tomb dating back to East Han period 东汉 (AD 25 – 220). This means the art form existed in China 1800 to 2000 years ago, possibly earlier!

Picture scrolls depicting daily scenes from the Japanese Heien period (AD 794 – 1191) included pictures of bonsai. This period coincided with the spread of Chinese cultures to Japan by Buddhist monks during Tang Dynasty 唐 (AD 618 – 907).

The most likely reason for this misconception is that during the industrial push at the turn of 20th century, bonsai plants were produced in large numbers in Japan. An exhibition of bonsai in London in 1909 generated a lot of interest in this art form.

Since then the international fascination with bonsai has been associated with Japan.



As students return to their third school term for the year, it is timely to revisit an ancient Chinese story Meng mu san qian (孟母三迁).

Chinese families generally consider their fundamental duty to ensure their children receive a good education as an investment for a bright and successful future. Knowledge has the power to transform someone into a useful person not only to oneself but also to one's family and more importantly, to society. Remember reading about "xuan liang ci gu" (悬梁刺股) in the "Chinese Idiom stories" of the May 2010 issue of CAV newsletter? The stories cited diligence, persistence and determination, as the driving force behind the success of Sun Jing 孙敬 (of Han Dynasty) and Su Qin 苏秦 (of Warring States) in becoming two outstanding figures of their times.

In this issue, the story is about the length that a mother took to ensure her son had the right environment to be educated.

Meng zi 孟子 (Mencius as he is usually known in history books) was born to a poor family in the Warring States Period (403-221 BC) of Chinese history. His father died when Meng zi was only three years old. His mother barely made ends meet by selling some materials that she weaved. Meng zi and his mother lived in a small house very close to a graveyard, where they often hear professional criers at funerals. One day the mother saw young Meng zi and his little friends playing a pretend funeral ceremony, imitating the criers while burying a stick in the ground. The mother was worried how this might affect her son's future. Soon after, Meng zi's mother (Meng mu 孟母) decided that it is in the best interest of her son's future to move to a place with better surroundings.

Meng mu packed up whatever little belongings they had and moved to a small town. There happened to be a pig

slaughter house nearby. Children were able to witness the whole process of preparing meat for the market. One day Meng zi and his little friends were out playing. This time they were tying up a child and imitating the act of slaughtering and preparing meat for the market! Imagine the horror in Meng mu's eyes when she saw what was going on. Naturally Meng zi coped an earful and received spanking as punishment for what she considered as bad behaviour (*spanking was not considered against the law then*). Meng mu has no doubt where her son would end up if they had stayed on. Meng mu immediately set out to find another place to live so that her son could receive proper education. She came to a place of worship, with an institution of learning nearby. She could hear people reading from scripts and she witnessed people performing rituals, bowing courteously. Meng mu liked what she saw and decided to move to this neighbourhood and sent Meng zi to school. For a while Meng mu was happy because Meng zi would come home from school and recited from books diligently, until...

One day Meng zi didn't go to school, instead he was out playing with his friends on the streets. When he went home early that day his mother was absolutely furious and very disappointed. Meng mu was sad because she thought she had failed to be a good parent. She gave Meng zi a lecture on the importance of getting education so that he could be a good person and contribute to his people and country. Then she pulled him over to the loom where she has been weaving. She took a pair of sharp scissors, and in a flash she cut the material that she has been painstakingly working on. In tears she explained to Meng zi, "Destroying this unfinished work means this material will no longer be useful for anything. Similarly, running away from school and not completing your studies would be like abandoning the work you have started on. The consequence is that you will not gain the knowledge you need to become a useful person". Meng zi knew how much time and hard work his mother has put into her weaving. He was very sad to see it destroyed because of what he did. He understood the implications of his mother's action and promised never to run away from his studies.

As they say, the rest is history. Meng zi became one of the greatest philosophers and scholars in Chinese history. Among his many achievements, he was adviser to the King of Qi kingdom (齐国) and had a big influence on how the kingdom was ruled. He was also the foremost exponent of Confucius teachings (儒家学说). Meng Mu remains one of the most revered and influential women in Chinese history

	Products and Services
Mr Daniel Choo Richmond Kumon Educational Centre Freelife Marketing Executive for Goji Home: 98897115; Mobile: 0412 109 969 danchoo@australia.edu	Kumon Maths and English: Achieving the mastery of High School work through self learning. Other services: Individual or group VCE Maths coaching. The Himalayan Health Secret with Goji Juice and the opportunity to gain financial freedom and excellent health
James Tan OPEX Corporate Business Brokers Ground Floor, 26-28 Prospect St BOX HILL VIC 3128. (Melbourne) Australia T: +61 3 9899 0099; F: +61 3 9899 7966 ; M: 0433 433 800 E: jt@opexcorp.com.au ; www.opexcorp.com.au	Business Sales, Mergers & Acquisitions, Exit Strategy & Business Succession Planning, Business Valuations and Capital Raising.
Mr Kin Chua Chua Tan & Associates, Notary Public & Lawyers Level 2, 262 Queen Street, Melbourne, VIC 3000 BH: 9602 3988; www.chuatanlawyers.com.au	LIV Accredited Migration Law Specialist Registered Migration Agent 9250268
Mr Kenny Lau 刘爱国 CAR (REIV) Ascend Real Estate 1025 Doncaster Road, Doncaster East, 3109 Tel: 0405 019 223 / 9841 6000 E: k.lau@ascendrealestate.com.au NO SALE NO CHARGE ON ADVERTISEMENT	Whether you want to sell/buy or lease your property please contact me to arrange a Complimentary Market Appraisal. 我们有大量买家需要购买 30 万到 3 百万不等的物业.不论是买卖, 出租, 请随时联系我. 我们提供免费市场估价. 不卖出, 不收广告费. 电话 0405 019 223 或 9841 6000 恒盛地产
Mr David Lin AAATech Services 28 Gateshead Drive, Wantirna South, Vic. 3152. BH: 0412336555; AH: 9800 0268; davidlin28@yahoo.com	PC Supports at an affordable rate - Virus & Spyware removal, Internet sharing, Networking & Maintenance, Hardware/Software upgrade; Webpage development. All jobs warranty provided. Special cash rate discount
Mr Patrick Jee 39 Fairview Street, Springvale, Vic. 9547 8988; 0407 228 998; emilscabinets@primus.com.au	Range of award winning mattresses, For a full range of mattresses and ensembles, Visit our website: www.mattressesrus.com.au Disc. Available, Half price delivery charges.
William Ho TANESQUE PTY PTD Mob: 0411 755 837	Business and Property Development
Mr David Yap YAP MOTORS 16, Alfred Street, Blackburn VIC 3130 Melway: 48 B9 Tel: 9894 3211/0411 088618 Email: yapmotors@hotmail.com	Mechanical Repairs to All Makes of Vehicles - New Car Manufacturer's Hand Book Services (Warranties will still apply) - Services & Electronic Tuning, Brakes & Clutch Repairs - Electronic Fuel Injections (EFI), LPG Services Conversions, Automatic Transmission Services - Tyre change, Puncture Repairs & Balancing - Courtesy Car & Van
Ms Jeannie Chan Chan & Co Financial Services Pty Ltd Chartered Accountants , Business Consultants, Tax Agent and Registered Auditor Contact: Jeannie Chan	Business & Tax Services

gjara@dcgbroadband.com.au	
--	--

CAV Honorary Fellowship Nomination Form

The CAV Honorary Fellowship should be seen as the highest CAV award bestowed upon a member for outstanding services to the Association and/or the community as a CAV Member.

Nominations for the Honorary Fellowship Awards are welcome from any CAV Financial Member at any time and must be received no later than 31 October for an award in the following year. The completed form should be forwarded to the **CAV Executive Committee** for the attention of the CAV Honorary Fellowship Advisory Board. .

Eligibility

- Any CAV member can make a nomination for the CAVHF award with the exception of the CAVHF Advisory Board Members
- Nominees have to be volunteers i.e. served in a honorary capacity or provided services to the Association without payment
- All CAV members can be nominated with the exception of current CAV Executive Committee members

1. Details of person being nominated for fellowship award

Title (Dr,Ms,Mr,etc.) _____ Family name _____ Given names _____

Address: _____

_____ Suburb _____ Postcode _____

Contact tel. _____ (work) _____ (home) _____ (mobile)

Fax _____ Email _____

Occupation/Business

CAV membership (please tick)

- Foundation life member 1982
- Life member Year joined _____
- Ordinary member Year joined _____

Services to CAV/Community

CAV Executive Committee

- Position _____ Year /s 19__ to 19__
- Position _____ Year/s 19__ to 19__

CAV Subcommittee

- Position _____ Year/s 19__ to 19__
- Position _____ Year/s 19__ to 19__

Outstanding Achievements

(eg. projects/services/fundraising/donations). Provide details in separate attachment.

[Type text]

2. Proposer

Title (Dr,Ms,Mr,etc.) _____ Family name _____ Given names _____

Address _____

_____ Suburb _____ Postcode _____

Contact tel. _____ (work) _____ (home)

_____ (mobile)

CAV Membership

- Foundation member _____ (1982) Y/N
- Life member Year joined _____
- Ordinary member Year joined _____

3. Seconder

Title (Dr,Ms,Mr,etc.) _____ Family name _____ Given names _____

Address _____

_____ Suburb _____ Postcode _____

Contact tel. _____ (work) _____ (home) _____

_____ (mobile)

CAV Membership

- Foundation member _____ (1982) Y/N
- Life member Year joined _____
- Ordinary member Year joined _____

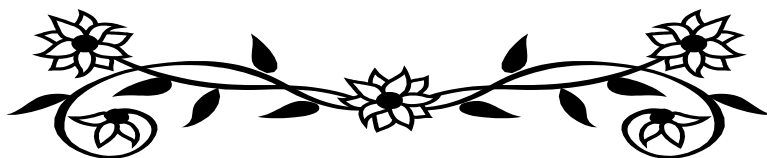
Comments

Signature: Proposer _____

Date _____

Signature: Seconder _____

Date _____



会长的话



忙碌、欢乐的时光过的特别快，上次向各位会员报告会务好像昨日的事，须臾间我们又再在此相见了，因为又有好多事情要向会员们报告。

我们发信给 2011 年未付会费的会员，同时做一简短的市调问卷有关他们退会的原因，很多会员们因此回来缴费，但问卷回收不太踊跃，没办法做进一步的统计分析。

此外，我们也发信给所有会员要求他们的电邮地址，以便每次上传新闻时，可以电邮通知上网阅读，反应也是很热烈，谢谢大家的合作。

户外表演台的建筑有些延迟，因为申请许可证时有些困难，待克服。

本会庆祝端午节的活动详情请参阅特别报导。

六月二十日中国广东省 政府代表团参访本会，执委会、乒乓组及民族舞的会员们热忱接待，并于参观后设茶点招待他们。

年中晚宴已于六月二十五在本会礼堂举行，嘉宾及会员们享受美食和音乐，在欢乐气氛中庆祝了一个团结的夜晚。

今年到目前为止的高潮是中国墨尔本新任总领事施伟强及二十七名官员代表于七月三十一日访问及参观本会，详情及相片请参阅个别报告。

中华协会是一个充满活力的社团，我们经常举办各种各样的活动，希望见到更多会员及朋友来参与以下活动：

9 月 10 日庆祝中秋节
10 月 8 日年度宴会
11 月 13 日美食嘉年华

希望届时能在这些活动中与你们见面。
感谢大家的支持

Rex Lai/黎德安
中华协会会

编者的话

在过去的几个月内，中华协会举办了许多盛会，您可在本会讯内阅读个别报导。如果您还没参加过这些活动，您可考虑参与我们下一个盛会，比如：中秋节，年度晚宴和其他小组的盛会。您得参与协会和小组的各项活动，才能对本会有更深的认识和了解。

七月三十一日，本会邀请了中国驻墨尔本的施伟强总领事以及他的属下和家人来本会所到访，大家一起打乒乓，享受一顿晚餐，请阅读第四页的报告。

这一期的会讯，我要感谢以下会员的贡献：

- Kim Saw 提供的封面照片
- Linus Chang 的“你知道吗？”和“孟母三迁”
- 白美秀老师和蔡家声医生协助编辑的中文园地

请将您的意见和稿件寄 km_saw@hotmail.com.

苏潘美坊

中文学校校委会主席 — 蔡家声医生报告



眼见中华协会中文学校的营运欣欣向荣令人感到很欣慰，自从马校长及我四年前被邀请重返接任学校管理工作，我们把一个财政严重赤字的学校转亏为盈，马校长不眠不休竭尽所能地为学校筹划工作，在校委会志愿者的齐心协助下，校誉蒸蒸日上，再一次为学校奠定良好的基础。

马校长感到已尽所能，需要休息了，因此从八月一日直到年底将休长假，於此同时，我们已为任白智明老师作为代理校长，过去的四年间，白老师是马校长的得力助手，非常熟悉学校的运作，也是我们的办公室行政经理以及紧急支援老师。

如有需要，前副校长白美秀老师和其他老师会给予她协助，当然，校委会全力支持她和所有的老师。

同时，我们刊登招聘助理校长的广告，反应热烈，正在面试各候选人，一旦决定新人选定会尽快通知大家。

校委会也有一些变化，很遗憾三位服务多年的校委会成员最近相续辞职，他们是 Sandra Wu, Lillie Giang 及 Eric Yap。Sandra 的离去是因要接受新工作的挑战 and 家庭的承诺，Lillie 也有一个新的具有挑战性的工作，有时每周工作七天，可能很快

成为“烹饪师傅”教人如何料理，大家肯定会想念她在食堂做的美食。Eric，另一位校委会能干的成员，因为新的海外承诺要离开我们，我们衷心祝福他们新的工作顺利及生活愉快。再次感谢他们的工作精神和对学校的贡献，希望他们有空再回校帮忙。

因此，我们现有三个校委会成员空缺，希望能在学生家长或 CAV 会员中找到适当人选接替他们。如果你有兴趣，请在办公时间电话或电邮联系，电话 98735050 电子邮件 kasingchua@hotmail.com.

最后请不要忘记参加今年九月十日（星期六）举办的中秋节庆祝活动，所有学生都得参加因为这是他们学习课程的一部份。

CAV 将于今年十月八日举办周年盛宴，特别邀请联邦移民和多元文化部长 the Hon. Chris Bowen 及州多元文化事务部长 the Hon. Nicholas Kotsiras, 作为大会贵宾，如果你想参加，请与我或任何一位校委会会员联系。

祝安好

蔡家声医生
校委会主席

电话 98735050 传真 98743618
电邮 kasingchua@hotmail.com

笑一笑

最近，我的朋友电邮给我一个相当有趣的故事，在此和大家分享：**中国文字的奥妙 — 方便**

有一个刚学过一点儿中文的美国老外来到中国，中国朋友请他吃饭。

到了饭店落座，中国朋友说：「对不起，我去方便一下。」

见老外不明白，在座的中国朋友告诉他说「方便」在中文口语里是「上厕所」的意思。哦，老外意会了。

席中，中国朋友对老外说：「希望我下次到美国的时候，你能帮助提供些方便。」

老外纳闷了：他去美国，让我提供些厕所干吗？

道别时，另一位在座的中国朋友热情地对老外说：「我想在你方便的时候请你吃饭。」

见老外惊讶发愣，中国朋友接着说：「如果你最近不方便的话，咱们改日。……」老外无语。

「……咱们找个你我都方便的时候一起吃饭。」，老外随即倒地！